Porównanie tłumaczeń Ezechiela 36:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I pokropię was wodą czystą,\* i będziecie czyści od wszystkich waszych nieczystości – i oczyszczę was\*\* od wszystkich waszych posążków.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I pokropię was czystą wodą. Staniecie się czyści od wszystkich waszych nieczystości. Oczyszczę was też od wszystkich waszych bóstw. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I pokropię was czystą wodą, i będziecie czyści. Oczyszczę was ze wszystkich waszych nieczystości i ze wszystkich waszych bożków. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I pokropię was wodą czystą, a oczyszczeni będziecie od wszystkich nieczystót waszych, i od wszystkich plugawych bałwanów waszych oczyszczę was; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wyleję na was wodę czystą i będziecie oczyścieni od wszech nieczystot waszych, i od wszech bałwanów waszych oczyścię was. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | pokropię was czystą wodą, abyście się stali czystymi, i oczyszczę was od wszelkiej zmazy i od wszystkich waszych bożków. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I pokropię was czystą wodą, i będziecie czyści od wszystkich waszych nieczystości i od wszystkich waszych bałwanów oczyszczę was. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pokropię was czystą wodą i będziecie czyści. Oczyszczę was ze wszystkich waszych nieczystości i ze wszystkich waszych bożków. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pokropię was czystą wodą, aby was oczyścić. Oczyszczę was ze wszystkich waszych nieczystości i ze wszystkich waszych bożków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyleję na was czystą wodę i będziecie czyści. Oczyszczę was ze wszystkich waszych nieczystości i ze wszystkich waszych bożków. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І покроплю на вас чисту воду, і очиститеся від всіх ваших нечистот і від всіх ваших ідолів, і Я вас очищу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pokropię was czystą wodą, zatem będziecie czyści; oczyszczę was ze wszystkich waszych plugastw oraz ze wszystkich waszych ohyd. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I pokropię was czystą wodą, i staniecie się czyści; oczyszczę was od wszystkich waszych nieczystości oraz od wszystkich waszych gnojowych bożków. |

1. 1) <x>20 30:19-20</x>; <x>30 14:51</x>; <x>40 19:18</x>; <x>650 10:22</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>450 13:1</x>; <x>580 1:14</x>; <x>650 9:23-28</x> [↑](#footnote-ref-3)